



## EU-Baumusterprüfbescheinigung

*EU Type-examination Certificate*

**Ausgestellt für:** Siemens AG  
*Issued to:* Östliche Rheinbrückenstr. 50  
76187 Karlsruhe

**gemäß:** Anhang II Modul B der Richtlinie 2014/31/EU des Europäischen  
*In accordance with:* Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Angleichung der  
Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend die Bereitstellung  
nichtselbsttätiger Waagen auf dem Markt.  
*Annex II Module B of the Directive 2014/31/EU of the European Parliament and of the  
Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States  
relating to the making available on the market of non-automatic weighing instruments.*

**Geräteart:** Nichtselbsttätige elektromechanische Waage mit oder ohne  
*Type of instrument:* Hebelwerk / *Non-automatic electromechanical weighing instrument with or without  
lever system*

**Typbezeichnung:** SIWAREX FTA  
*Type designation:*

**Nr. der Bescheinigung:** DE-16-NAWID-PTB004, Revision 1  
*Certificate No.:*

**Gültig bis:** 07.11.2026  
*Valid until:*

**Anzahl der Seiten:** 17  
*Number of pages:*

**Geschäftszeichen:** PTB-1.12-4097572  
*Reference No.:*

**Notifizierte Stelle:** 0102  
*Notified Body:*

**Zertifizierung:** Braunschweig, 21.11.2019  
*Certification:*

**Im Auftrag**  
*On behalf of PTB*  
  
Timo Schwabe

**Siegel**  
*Seal*  


**Bewertung:**  
*Evaluation:*  
**Im Auftrag**  
*On behalf of PTB*  
  
Dipl.-Ing. K. Schulz

## Zertifikatsgeschichte

### History of the Certificate

Zertifikats-Ausgabe <i>Issue of the Certificate</i>	Datum <i>Date</i>	Änderungen <i>Modifications</i>
DE-16-NAWID-PTB004	08.11.2016	Erstbescheinigung <i>Initial certificate</i>
DE-16-NAWID-PTB004, Revision 1	21.11.2019	Einführung der Option zusätzlicher kommerzieller Typenbezeichnungen <i>Introduction of assigning optional commercial type designations</i> Neue Abbildung SIWAREX IS EXi-Interface <i>New figure of SIWAREX IS EXi interface</i> Redaktionelle Korrekturen <i>Editorial corrections</i>

Diese Revision 1 ersetzt die Bescheinigung Nr. DE-16-NAWID-PTB004 vom 08.11.2016, Geschäftszeichen 1.12-4078234.

*This Revision 1 replaces Certificate No. DE-16-NAWID-PTB004 dated 08.11.2016, Reference No. 1.12-4078234*

Ergänzungen im Rahmen der Revisionen sind durch „<sup>[x]</sup>“ gekennzeichnet, wobei „x“ für die Nummer der Revision steht.

*Supplements within the scope of the revisions are marked by "<sup>[x]</sup>" while "x" is a place holder for the number of the revision.*

## Ergebnisse der Prüfung

### Conclusions of the examination

Für die in dieser Bescheinigung genannten Geräte gelten die wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Richtlinie **2014/31/EU** des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend die Bereitstellung nichtselbsttätiger Waagen auf dem Markt (ABl. L 96 S. 107), zuletzt geändert durch Berichtigung vom 20.01.2016 (ABl. L 13 S. 61), in Verbindung mit § 6 des Mess- und Eichgesetzes vom 25.07.2013 (BGBl. I S. 2722), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 11.04.2016 (BGBl. I S. 718), und § 8 der Mess- und Eichverordnung vom 11.12.2014 (BGBl. I S. 2010), zuletzt geändert durch Artikel 3 der Verordnung vom 30.04.2019 (BGBl. I S. 579).

*For the instruments mentioned in this Certificate, the essential requirements according to Annex I of Directive **2014/31/EU** of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of non-automatic weighing instruments (OJ L96 S. 107), last amended by Corrigendum of 20.01.2016 (OJ L 13 p. 61), in connection with Section 6 of the Measures and Verification Act of 25.07.2013 (Federal Law Gazette – BGBl. I, p. 2722), last amended by article 1 of the Act of 11.04.2016 (BGBl. I p. 718), and Section 8 of the Measures and Verification Ordinance of 11.12.2014 (Federal Law Gazette – BGBl. I, p. 2010), last amended by article 3 of the Ordinance of 30.04.2019 (BGBl. I p. 579), apply.*

Für die Geräte wird folgende harmonisierte Norm angewendet:

*For the instruments, the following harmonised standard will be applied:*

- DIN EN 45501:2016-03 „Metrologische Aspekte der nichtselbsttätigen Waagen; Deutsche Fassung EN 45501:2015“

Ggf. vorhandene Abweichungen von den harmonisierten Normen bzw. normativen Dokumenten sind in Abschnitt 1.5 festgelegt.

*If necessary, existing deviations from the harmonized standards or normative documents are defined in Section 1.5.*

Der nachfolgend beschriebene technische Entwurf des Messgeräts entspricht den o. g. wesentlichen Anforderungen. Mit dieser Bescheinigung ist die Berechtigung verbunden, die in Übereinstimmung mit dieser Bescheinigung gefertigten Geräte mit der Nummer dieser Bescheinigung zu versehen.

*Conclusions of the examination: The measuring instrument's technical design which is described below complies with the above-mentioned essential requirements. With this Certificate, permission is given to attach the number of this Certificate to the instruments that have been manufactured in compliance with this Certificate.*

## Die Geräte müssen folgenden Festlegungen entsprechen:

*The instruments must meet the following provisions:*

### 1 Bauartbeschreibung

*Design of the instrument*

Nichtselbsttätige elektromechanische Waage, ausgeführt als Brücken-, Behälter-, Wand- oder Hängebahnwaage, mit oder ohne Hebelwerk, auch als Mehrteilungs- oder Mehrbereichswaage, Typ SIWAREX FTA.

*Non-automatic electromechanical weighing instrument as platform-, hopper-, wall-mounted- or overhead track scale, with or without lever system, also as multi-interval- or multiple range instruments, type SIWAREX FTA.*

Zusätzliche kommerzielle Modellbezeichnungen (z.B. SIPLUS FTA) der Waage sind zulässig.

*Further commercial model designations (e.g. SIPLUS FTA) of the weighing instrument are allowed.*

#### 1.1 Aufbau

*Construction*

Die Waage ist modular aufgebaut nach EN45501, T.2.2, und besteht aus folgenden identifizierbaren Komponenten:

*The weighing instrument is of modular design according to EN45501, T.2.2, and consists of the following identifiable components:*

##### 1.1.1 Ausführung 1

*Model 1*

Kompatibilitätsbedingungen siehe Abschnitt 1.3.1

*Compatibility conditions see section 1.3.1*

Modul <i>Module</i>	Typ <i>Type</i>	Abbildung <i>Figure</i>	
Auswerteeinheit <i>Analog data processing device</i>	SIWAREX FTA <sup>a)</sup>	1	●
Wägezelle(n) <i>Load cell(s)</i>	Gemäß WELMEC 2.4 <i>According to WELMEC 2.4</i>	-	●
Elektrische Verbindungselemente <i>Electrical connecting elements</i>	Wägezellen-Klemmenkasten <i>Load cell junction box</i>	-	○
Elektrische Verbindungselemente <i>Electrical connecting elements</i>	Überspannungsableiter <sup>b) c), d), e)</sup> <i>Surge arrester</i>	-	○
Elektrische Verbindungselemente <i>Electrical connecting elements</i>	Ex-Schutzeinrichtung <sup>f)</sup> <i>Ex protection device</i>	5	○

Terminal <i>Terminal</i>	SIWAREX SecureOCX <sup>9)</sup>	2	•
	SIWAREX SecureDisplay <sup>9)</sup>	3	•
	Siebert S102	4	•

- Immer vorhanden / Always present
- Optional vorhanden / Optionally present

- a) Die Auswerteeinheit ist als Modul der SPS vom Typ SIMATIC S7-... konzipiert.  
*The analogue data processing device is outlined as a module of the PLC of type SIMATIC S7-...*
- b) Firma Dehn + Söhne, DEHNguard 275  
*Dehn + Söhne, DEHNguard 275*
- c) KT ALE  
*KT ALE*
- d) CT ME / B  
*CT ME / B*
- e) BXT ML4 BE 12 (+BXT BAS)  
*BXT ML4 BE 12 (+BXT BAS)*
- f) EXi-Interface  
*EXi-Interface*
- g) Software auf einer PC-Hardware oder SIMATIC HMI  
*Software on a PC hardware or SIMATIC HMI*

## 1.2 Messwertaufnehmer

*Measuring sensor*

### 1.2.1 Ausführung 1

*Model 1*

Siehe Tabelle in Abschnitt 1.1.1.  
*See table in section 1.1.1.*

## 1.3 Messwertverarbeitung

*Measurement value processing*

Folgende Funktionen nach EN 45501, T.2.2 und 3.10.2 werden von den Komponenten der Waagen nach Abschnitt 1.1 ausgeführt:

*The following functions based on EN45501 T2.2 and 3.10.2 are performed by the components of the weighing instrument according to section 1.1:*

### 1.3.1 Ausführung 1

*Model 1*

Modul <i>Module</i>	Funktionalität <i>Functionality</i>
Auswerteeinheit <i>Analog data processing device</i>	A/D-Wandlung, Skalierung, Ermittlung des Wägewertes in Masseinheiten, weitere Datenverarbeitung <i>A/D conversion, scaling, determination of the weight value in mass units, additional data processing</i>
Terminal <i>Terminal</i>	Bedienung, Anzeige <i>Handling, display</i>

## 1.4 Messwertanzeige

*Indication of the measurement results*

Die Module mit Anzeigefunktion aus Abschnitt 1.1 erlauben folgende Hauptanzeigen:  
*The modules with display functionalities from section 1.1 allow the use of following primary displays:*

Typ <i>Type</i>	Anzeige <i>Indication</i>	Abbildung <i>Figure</i>
SIWAREX SecureOCX	SIMATIC HMI <i>PC-display SIMATIC HMI</i>	2
SIWAREX SecureDisplay	PC-Anzeige oder SIMATIC HMI <i>PC-display or SIMATIC HMI</i>	3
Siebert S102	7-Segment-Anzeige <i>7-segment-display</i>	4

## 1.5 Einrichtungen und Funktionen, die der Richtlinie unterliegen

*Equipment and functions subject to the directive*

	Bezug auf <i>Reference to</i> EN 45501	
Halbselfsttätige Nullstelleinrichtung <i>Semi-automatic zero-setting device</i>	T.2.7.2.2	●
Einschaltnullstelleinrichtung <i>Initial zero-setting device</i>	T.2.7.2.4	○
Nullnachführeinrichtung <i>Zero-tracking device</i>	T.2.7.3	○
Halbselfsttätige subtraktive Taraausgleichseinrichtung <i>Semi-automatic subtractive tare-balancing device</i>	T.2.7.4.1	○
Halbselfsttätige additive Taraausgleichseinrichtung <sup>a)</sup> <i>Semi-automatic additive tare-balancing device <sup>a)</sup></i>	T.2.7.4.1	○
Taraeingabeeinrichtung <i>Preset tare device</i>	T.2.7.5	○
Mehrteilungswaage <i>Multi-interval instrument</i>	T.3.2.6	○
Mehrbereichswaage <i>Multiple range instrument</i>	T.3.2.7	○
Prüfeinrichtung zur Erkennung bedeutender Störungen <i>Checking facilities for detecting significant faults</i>	5.2	●
Auslösen von Funktionen über Schnittstellen <i>initiating functions via interfaces</i>	5.3.6	○
Datenspeicher <i>Data storage device</i>	5.5.3	○

- Immer vorhanden / *Always present.*
- Optional vorhanden / *Optionally present.*

- a) Nicht für Mehrbereichswaagen  
*Not for multiple range instruments*

## 1.6 Technische Unterlagen

### *Technical documents*

Die zu diesem Zertifikat gehörenden technischen Unterlagen sind im zugehörigen Zertifizierungsdokumentensatz in der PTB hinterlegt. Das Inhaltsverzeichnis des Zertifizierungsdokumentensatzes wurde dem Inhaber des Zertifikats zugeschickt.

*The technical documents relating to this Certificate are deposited in the respective Set of Certification Documents at PTB. The Table of Contents of the Set of Certification Documents was sent to the owner of the Certificate.*

## 1.7 Integrierte Einrichtungen und Funktionen, die nicht der Richtlinie unterliegen

### *Integrated equipment and functions not subject to the Directive*

Nicht Gegenstand dieser Bescheinigung.

*Not topic of this certificate.*

## 2 Technische Daten

### *Technical data*

Die Wägebereiche mit Max, Min, Eichwerten und Anzahl der Eichwerte dürfen unter Beachtung der für die verwendeten Wägezellen und für die Auswerteelektronik gültigen Grenzwerte gemäß Abschnitt 2 und 3 des Anhangs I zur NAWID gewählt werden.

*The weighing ranges with Max, Min, verification scale intervals and number of verification scale intervals may be selected considering the limiting values for the load cells used and for the analogue data processing device in accordance with sect. 2 and sect. 3 of Appendix I to NAWID.*

Ausführung <i>Model</i>		1	
Genauigkeitsklasse <i>Accuracy class</i>		III	III
Höchstlast Max <i>Maximum capacity Max</i>		≤ 400 t	≤ 400 t
Anzahl n der Teilungswerte <sup>a)</sup> <i>Number n of scale intervals</i>		≤ 6000	≤ 1000
Anzahl n <sub>i</sub> der Teilungswerte <sup>b)</sup> <i>Number n<sub>i</sub> of scale intervals</i>		≤ 6000	≤ 1000
Taraausgleichsbereich(subtraktiv) <i>Tare-balancing range (subtractive)</i>	• Max	≤ 100 %	≤ 100 %
Taraausgleichsbereich (additiv) <i>Tare-balancing range (additive)</i>	• Max	≤ 250 %	≤ 250 %
Taraeingabebereich <i>Preset tare range</i>	• Max <sup>c)</sup>	≤ 100 %	≤ 100 %

- a) für jeden Bereich bei Ein- und Mehrbereichswaagen  
*For each range of single- and multiple range instruments.*

- b) für jeden Bereich bei Ein- und Mehrteilungswaagen  
*For each range of single- and multiple interval instruments.*

- c) **Max<sub>1</sub>** für Mehrteilungswaagen  
*Max<sub>1</sub> for multi-interval instruments*

## 2.1 Nennbetriebsbedingungen

*Rated operating conditions*

Umgebungsbedingungen und Einflussgrößen:  
*Environmental conditions and influence factors:*

- Klimatisch                      Temperaturbereich: -10 °C / +40°C  
*Climatic:                      Temperature range:*
- Mechanisch:                    nicht anwendbar  
*Mechanical:                    not applicable*
- Elektromagnetisch:        E2 (OIML D11)  
*Electromagnetic:        Electromagnetic:*

## 2.2 Sonstige Betriebsbedingungen

*Other operating conditions*

Keine  
*None*

## 2.3 Module

*Modules*

Zur Festlegung der Kompatibilitätsbedingungen erforderliche technische Daten der Module.  
*Technical data needed for establishing the compatibility requirements.*

### 2.3.1 Auswerteeinheit SIWAREX FTA

*Analogue data processing device SIWAREX FTA*

Bezug auf EN 45501, Anhang F.1 bis F.4 <i>Reference to EN 45501, annex F.1 to F.4</i>		
Wägezellen-Speisespannung <i>Load cell supply voltage</i>	$U_{exc}$	10 V DC
Eingangssignalebereich (Messspannung mit Totlast) <i>Range of load cell signal (measuring voltage incl. dead load)</i>	$U_{min} \dots U_{max}$	0 mV ... 43 mV
Kleinste zulässige Eingangssignale je Eichwert <i>Smallest permissible input signal per verification interval</i>	$\Delta u_{min} / e$	0,5 $\mu$ V / e
Maximale Anzahl der Eichwerte <i>Maximum number of verification intervals</i>	$n_{ind}$	$\leq 6000$
Wägezellenimpedanzbereich <i>Range of load cell impedance</i>	$R_{Lmin} \dots R_{Lmax}$	56 $\Omega$ <sup>a) b)</sup> ... 4100 $\Omega$ <sup>c)</sup>
Bruchteil der Fehlergrenze <i>Fraction of mpe</i>	$\rho_{ind}$	0,4 <sup>d)</sup>
Temperaturbereich <i>Temperature range</i>	$T_{min} \dots T_{max}$	- 10°C ... + 40°C
Wägezellenanschluss <i>Load cell connection</i>		4- / 6-Leitersystem 4- / 6-wire conductor
Länge L des Kabels zum Kabelquerschnitt A	$L / A$	$\leq 666,6 \text{ m/mm}^2$ <sup>e) f)</sup>

<i>Maximum cable length in dependence of the cable diameter</i>		
Versorgungsspannung Power supply voltage		24 V DC, 500 mA

- a) minimal zulässiger Eingangswiderstand der Wägezelle(n)  
*minimum input resistance of the load cell(s)*
- b) 87 Ω bei Verwendung des EXi-Interface vom Typ SIWAREX IS  
*87 Ω if the EXi interface of type SIWAREX IS is used*
- c) maximal zulässiger Ausgangswiderstand der Wägezelle(n)  
*maximum output resistance of the load cell(s)*
- d)  $p_i = 0,5$  bei Verwendung des EXi-Interface vom Typ SIWAREX IS.  
 *$p_i = 0,5$  if the EXi interface of type SIWAREX IS is used*
- e) Bei 6-Leitersystem zwischen Auswerteeinheit und Wägezelle bzw. Wägezellenklemmenkasten  
*Using a 6-wire conductor from the analogue data processing device to the load cell or the junction box*
- f) Kabelmaterial: Kupfer  
*Cable material: copper*

### 3 Schnittstellen und Kompatibilitätsbedingungen

*Interfaces and compatibility conditions*

#### 3.1 Schnittstellen

*Interfaces*

Schnittstelle <i>Interface</i>	Bemerkung <i>Remark</i>	
RS485	Anschluss einer Fernanzeige <i>Connection of a remote display</i>	●
RS232	Anschluss eines Druckers oder PCs <i>Connection of printer or PC</i>	●
2-poliger Stecker <i>2-pins plug</i>	Anschluss der 24 V DC Spannungsversorgung <i>Connection to 24 V DC voltage supply</i>	●
Frontstecker <i>Front plug</i>	Anschluss: <i>Connection:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wägezelle(n) <i>Load cell(s)</i></li> <li>- Digitale Steuereingänge und -ausgänge <i>Digital control inputs and outputs</i></li> <li>- Analogausgang <i>Analogue output</i></li> </ul>	●
SPS-Bus <i>2-pins plug</i>	auf der Rückseite der Auswerteeinheit SIWAREX FTA <i>on the rear side of the analogue processing device SIWAREX FTA</i>	●
Kartenschacht <i>Card slot</i>	für eine Multi-Media-Card <i>for a multi-media-card</i>	●

- Immer vorhanden / *Always present*
- Optional vorhanden / *Optionally present*



## 3.2 Kompatibilitätsbedingungen

### Compatibility conditions

#### Bedingungen zum Anschluss von richtlinienrelevanten Einrichtungen

#### Conditions for connecting devices with regard to the Directive

Anschließbare Einrichtungen mit Prüfschein oder Baueinheiten-Zertifikat <sup>a)</sup> <i>Connectable devices with test certificate or parts certificate <sup>a)</sup></i>	○
Anschließbare Einrichtungen ohne Prüfschein oder Baueinheiten-Zertifikat <sup>b)</sup> <i>Connectable devices without test certificate or parts certificate <sup>b)</sup></i>	○

○ Optional vorhanden / *Optionally present*

- a) Der Prüfschein oder das Baueinheiten-Zertifikat muss von einer benannten Stelle im Sinne der Richtlinie ausgestellt sein.  
*The test certificate or parts certificate must be issued by a notified body within the meaning of directive*
- b) Wenn die Voraussetzungen gemäß WELMEC-Leitfaden 2.5 (2000), Abschnitt 3.3 erfüllt sind.  
*If the requirements according to WELMEC Guide 2.5 (2000) sect. 3.3 are fulfilled.*

### 3.2.1 Kompatibilitätsbedingungen der Ausführung 1

#### Conditions for compatibility of model 1

Die Kompatibilität der DMS-Wägezelle(n) ist vom Hersteller anhand der Kompatibilitätsprüfungen für Module nach EN45501, Anhang F.4 nachzuweisen. Dazu liegt ein Prüfschein, ein Baueinheitenzertifikat oder OIML-Zertifikat gemäß OIML R60 (2000) vor, ausgestellt von einer benannten Stelle im Sinne der Richtlinie. Es gelten die Angaben aus Abschnitt 2.3 und die im Prüfschein, Baueinheitenzertifikat oder im OIML-Zertifikat der Wägezelle angegebenen messtechnischen Daten, die für die Herstellererklärung zur Kompatibilität von Modulen gemäß EN45501, Anhang F.1 bis F.4 benötigt werden, sowie ggf. die genannten speziellen Anforderungen an die Krafterleitung.

*The compatibility of the strain gauge load cell(s) has to be proved by the manufacturer using the compatibility tests according to EN 45501, annex F.4. To this a test certificate, a parts certificate or an OIML certificate of conformity R60 (2000) issued by a notified body responsible for type examination under the directive shall be presented. The measurement data specified in a test certificate, a parts certificate, or in a certificate according OIML R60 and needed for the manufacturer's declaration of compatibility of modules according to EN 45501, annex F.1 to annex F.4 apply, as well as, if applicable, the specified requirements for the force transmission have to be applied.*

## 4 Anforderungen an Produktion, Inbetriebnahme und Verwendung

### Requirements on production, putting into use and utilisation

### 4.1 Anforderungen an die Produktion

#### Requirements on production

- 4.1.1 Nicht fest eingebaute Lastaufnehmer müssen einen Neigungsanzeiger (Libelle), der den Anforderungen von DIN EN 45501 Abschn. 3.9.1.1 entspricht, sowie eine Nivelliereinrichtung besitzen.  
*Load receptors that are not fixed firmly shall be equipped with a level indicator (bubble), which meets the requirements of DIN EN 45501, sect. 3.9.1.1, and with a levelling device.*
- 4.1.2 Durch besondere konstruktive Maßnahmen (Überlastsicherung, ausreichend hohe Nennlast der Wägezellen o. ä.) ist eine Überlastung der Wägezellen zu verhindern.  
*The load cells shall be protected against overloading by special constructional means (overload protection, sufficiently high nominal load of the load cells etc.).*

- 4.1.3 Die für eine 4-Leiter-Wägezelle spezifizierte Kabellänge darf nicht geändert werden.  
*The cable length specified for a 4-wire load cell must not be changed.*

## 4.2 Anforderungen an die Inbetriebnahme

*Requirements on putting into use*

- 4.2.1 Prüfung der Identifizierbarkeit der Waage nach Abschnitt 5.3  
*Examination of identifiability of the weighing instrument according to section 5.3*
- 4.2.2 Prüfungen in Verkehr befindlicher Geräte nach Abschnitt 5.4  
*Examination of instruments which are in operation according to section 5.4*
- 4.2.3 Prüfung der Kennzeichnung gemäß Abschnitt 7  
*Checking the designations according to section 7*

## 4.3 Anforderungen an die Verwendung

*Requirements for consistent utilisation*

Es gelten die Angaben der Bedienungsanleitung.  
*The information of the user's manual has to be applied.*

- 4.3.1 Der Bediener muss Einsicht auf den angeschlossenen Lastträger haben, um das richtige Aufbringen der Last zu beobachten. Dies gilt auch für manuelle Fernbedienungen, es ist nicht erforderlich bei Behälterwaagen.  
*The operator's position shall allow him to have sight on the connected load receptor in order to watch the correct position of the load. This is not mandatory using hopper scales.*
- 4.3.2 Bei Benutzung eines Datenspeichers müssen die Geschäftsbelege eine Identifikation für jedes Wäageergebnis enthalten (WELMEC-Leitfaden 2.5, Abschn. 6.4).  
*Using the data storage device in conformity with the Directive, the bills shall also contain a reference to any weighing result (WELMEC guide 2.5 sect. 6.4).*

## 5 Kontrolle in Betrieb befindlicher Geräte

*Checking of instruments which are in operation*

Es gelten die Angaben der Bedienungsanleitung.  
*The information of the user's manual has to be applied.*

### 5.1 Unterlagen für die Prüfung

*Documents required for the test*

- Kopie der Baumusterprüfbescheinigung mit Anlage  
*Copy of the type examination certificate including the annex*
- Handbuch/Bedienungsanleitung.  
*Handbook/user's manual.*
- Falls anwendbar, Kopien von Prüfscheinen, Baueinheiten- oder Bewertungszertifikaten.  
*If applicable, copies of the test -, parts- or evaluation certificates.*
- Beschreibung der Benutzerführung zur Kontrolle der eichrelevanten Daten.  
*User manual for checking data relevant for verification.*

## 5.2 Spezielle Prüfeinrichtungen oder Software

### *Special test facilities or software*

- Softwaretool SIWATOOL V2/V4, optional zum Auslesen und Kontrollieren des Datenspeichers  
*Software tool SIWATOOL V2/V4 as option for reading and checking the data storage device*

## 5.3 Identifizierung

### *Identification*

gemäß Abschnitt 1 und Abbildungen in Abschnitt 9  
*according to section 1 and figures in section 9*

### 5.3.1 Software-Identifikation

#### *Software identification*

Für die unterschiedlichen Module der Waage zulässige Software-Versionen:  
*Software versions permitted for different components of the weighing instrument:*

Modul <i>Module</i>	Typ <i>Type</i>	Software-Version <sup>a)</sup> <i>Software version <sup>a)</sup></i>	Software-ID <i>Software ID</i>
Auswerteeinheit <i>Analogue data processing device</i>	SIWAREX FTA	V 9.y.z. <sup>a)</sup>	n.a.
Hauptanzeige <i>Primary display</i>	SIWAREX SecureOCX	V 2.y <sup>a)</sup>	n.a.
Hauptanzeige <i>Primary display</i>	SIWAREX SecureDisplay	V 3.y.z <sup>a)</sup>	n.a.
Software zum Auslesen des Datenspeichers <i>Software for reading the data storage</i>	SIWATOOL V2/V4	9622	n.a.

- <sup>a)</sup> Die Platzhalter „y“ und „z“ stehen für Releases der Software-Version, die nicht richtlinienrelevante Änderungen beschreiben.  
*The placeholders "y" and "z" stand for releases of the software version which describe modifications not relevant with regard to the Directive.*

### 5.3.2 Kontrolle der Software-Identifikation

#### *Verification of software identification*

Das Vorgehen bei der Kontrolle der Software-Identifikation ist in der „Beschreibung der Benutzerführung zur Kontrolle der eichrelevanten Daten“ festgehalten.

*The procedure for verification of software identification is documented in the "user manual for checking data relevant for verification".*

## 5.4 Kalibrier-, Justier- und Prüfverfahren

### *Calibration-/adjustment procedure/examinations*

Besondere Kalibrierungen und Justierungen sind bei der Inbetriebnahme nicht erforderlich.


*Special calibrations and adjustments are not required.*


Einrichtungen nach Abschnitt 3.2 sind auf ihre einwandfreie Funktion zu prüfen (WELMEC-Leitfaden 2.5, Abschnitt 3.3).

*Devices according to section 3.2 have to be checked for their proper functioning (WELMEC Guide 2.5, section 3.3).*


Das Vorgehen bei Kalibrier-, Justier- und Prüfverfahren ist in der „Beschreibung der Benutzerführung zur Kontrolle der eichrelevanten Daten“ festgehalten.

*The procedure for calibrations, adjustments and examinations is documented in the "user manual for checking data relevant for verification".*

Der Eichschalter an der Frontseite der SIWAREX FTA muss auf die untere Rastschaltstellung  „Parametersperre“ eingestellt sein.

*The verification switch on the front side of the SIWAREX FTA has to be positioned in the lower rest switching position  "parameter lock".*

Beim SIWAREX SecureDisplay kann dies anhand des Symbols  in der Anzeige kontrolliert werden kann.

*Using the SIWAREX SecureDisplay, this can be checked by the symbol  in the display.*

## 6 Sicherungsmaßnahmen

### *Security measures*

### 6.1 Mechanische Siegel

#### *Mechanical seals*

Klebmarken sind nach Abschnitt 9 anzubringen:

*Self-adhesive labels have to be applied according to section 9:*

- an der Auswerteeinheit SIWAREX FTA auf den Frontblenden, über dem Eichschalter und auf dem Seitenteil zur Sicherung gegen Öffnen (Abbildung 1).
- *to the analogue data processing device SIWAREX FTA on the front covers, over the verification switch and on the lateral part as a securing against opening (figure).*
- an dem Siebert S102 Terminal über dem Zugang zum Setup-Taster und über Filterblende und Gehäuse (Sicherung der Blende gegen Abnahme), siehe Abbildung 4.
- *to the terminal S102 over the access hole to the setup switch and upon the filter cover and housing (securing of cover against removal), see figure 4.*
- bei Zusammenschaltung mehrerer Wägezellen am Klemmenkasten.
- *on the load cell junction box if several load cells are connected.*
- zur Sicherung der Steckverbinder des EXi-Interfaces, falls anwendbar; siehe Abbildung 5 <sup>[1]</sup> bzw. 6.
- *for securing the connectors of the EXi-interfaces, if applicable; see figure 5 <sup>[1]</sup> or 6.*

## 6.2 Elektronische Siegel

*Electronic seals*

Keine. / none.

## 7 Kennzeichnungen und Aufschriften

*Labelling and inscriptions*

Das selbstzerstörende Kennzeichnungsschild mit der CE-Kennzeichnung befindet sich auf der Frontblende der SIWAREX FTA (siehe Abbildung 1).

*The self-destructing descriptive plate with the CE designation is placed on the front cover of SIWAREX FTA (see figure 1).*

## 8 Informationen, die dem Gerät beizufügen sind

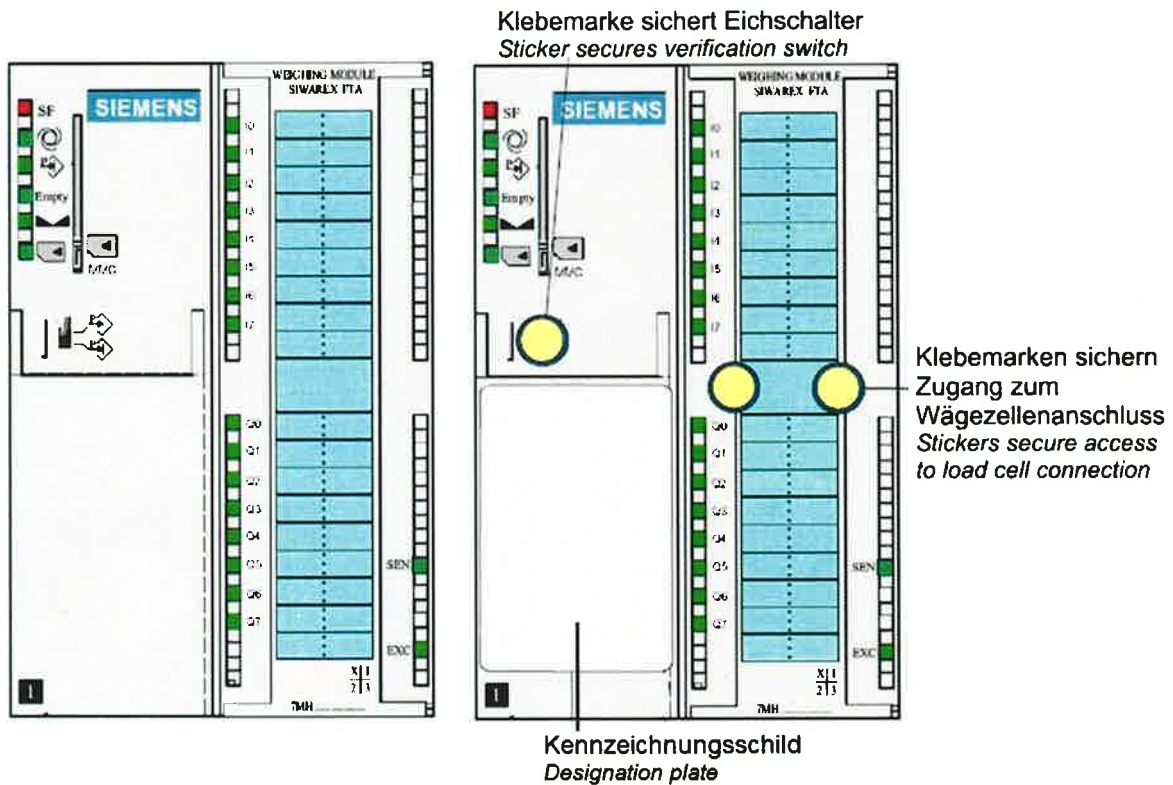
*Information to be enclosed with the instrument*

Bedienungsanleitung

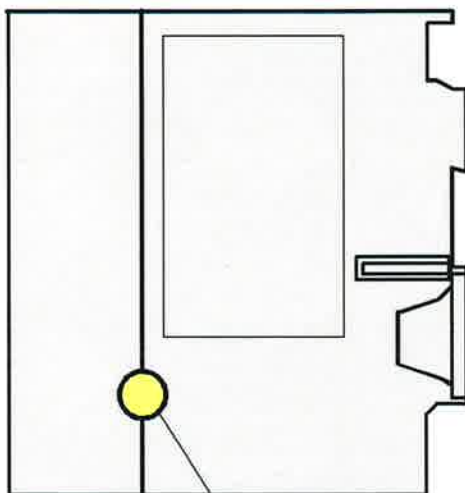
*Operating manual*

## 9 Abbildungen

Figures



Seitenansicht  
*Lateral view*



Klebbemarke sichert Gehäuse gegen öffnen  
*Sticker secures housing against opening*

Abbildung 1: Auswerteeinheit SIWAREX FTA  
Figure 1: A/D processing device SIWAREX FTA

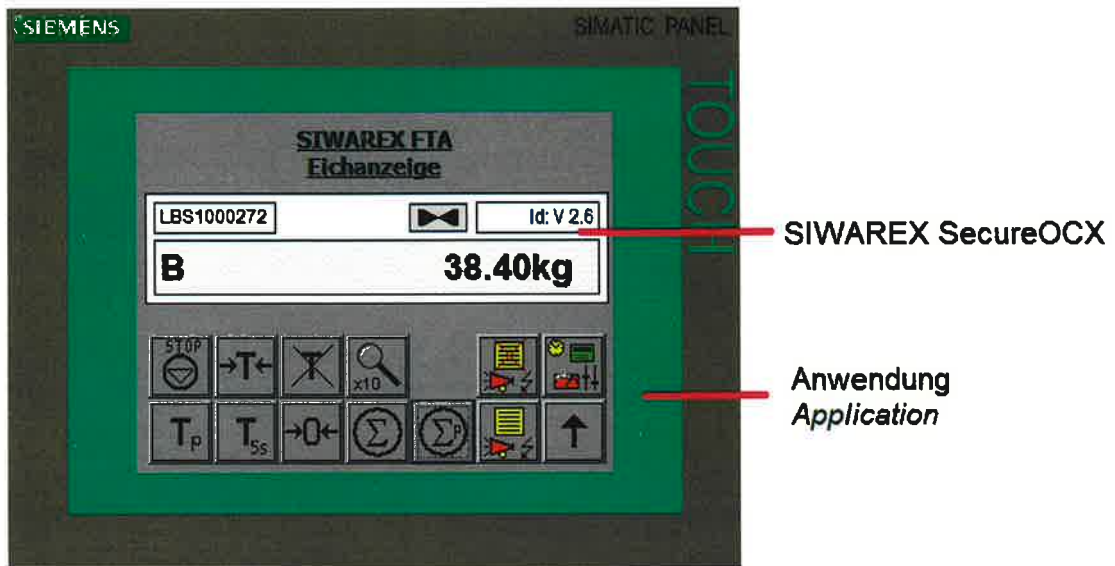


Abbildung 2: Richtlinienkonforme Anzeige des Gewichtwertes bei Verwendung der Anzeigeeinrichtung „SIWAREX SecureOCX“

Figure 2: Display of weight value in conformity with the Directive using the display unit "SIWAREX SecureOCX"

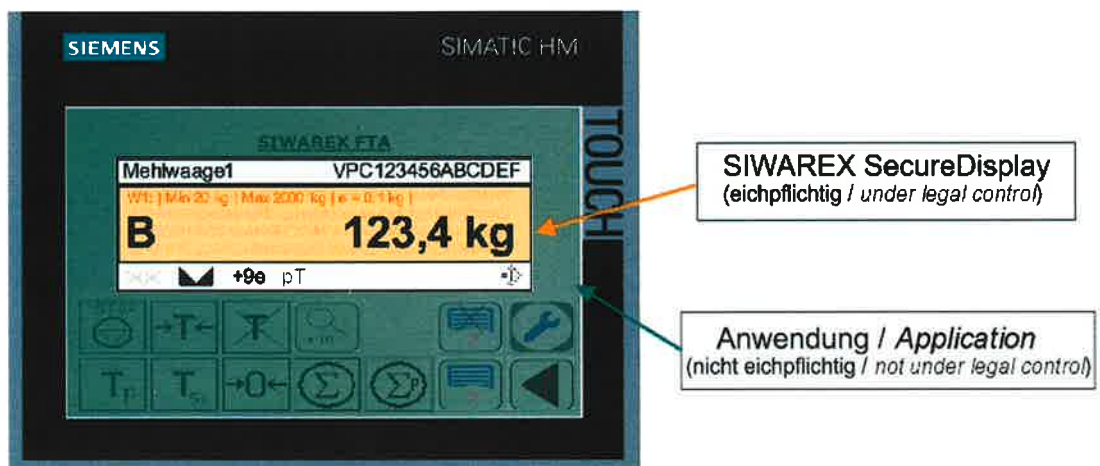


Abbildung 3: Richtlinienkonforme Anzeige des Gewichtwertes bei Verwendung der Anzeigeeinrichtung „SIWAREX SecureDisplay“

Figure 3: Display of weight value in conformity with the Directive using the display unit "SIWAREX SecureDisplay"

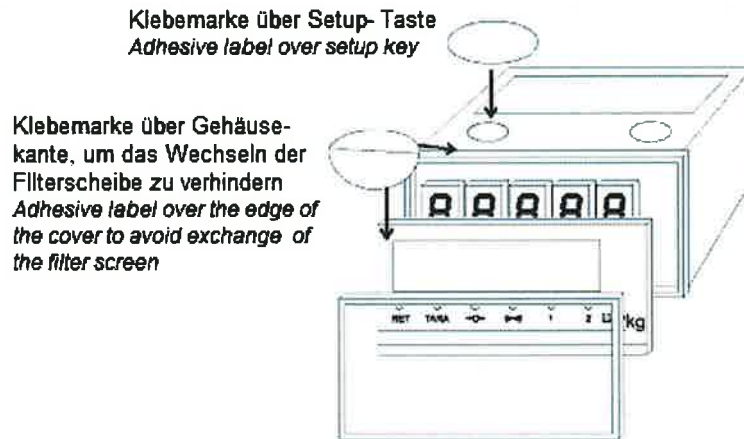


Abbildung 4: Ansicht und Sicherung der Anzeige S102  
Figure 4: View and securing of display device S102



Abbildung 5: Sicherung des EXi-Interfaces  
Figure 5: Securing of EXi-interface



[1]



Abbildung 6: Neuere Ausführung des EXi-Interfaces  
Figure 6: More recent design of EXi-interface